

tum compressâ ter dexterâ ejus, cum antea ex Avenario preces ad astantes pronunciaßem. foras disceßi, vbi cum vix bis terve hypocaustum illud meridionale inambulando emensus eßem jam expirârat et Chreatori animam reddiderat.

Indskrifter paa Ligkisteplader.

Ved **Gustav Ludvig Wad.**

Medens det nu om Stunder vel er en Regel, at Pladerne paa gamle Ligkister, der flyttes ud fra de Kirker, hvor de hidtil have staaet, og nedsænkes i Jorden, aftages og gjemmes i Kirkerne, har man i ældre Tid ikke vist den tilbørlige Omhu for slige Monumenter og derved for bestandig begravet værdifulde personallistoriske Oplysninger. Inidertid ere dog enkelte saadanne Ligkisteplader reddede og havnede i Museet for nordiske Oldsager, hvor jeg for nogle Aar siden har afskrevet adskillige, hvilke jeg her skal gjengive i chronologisk Rækkefølge:

1.

HER : LIGGER : BEGRAFVET : ERLIG : OG :
 WELBIRDIG : MAND : MOGENS : BAARDSØN
 TIL : OVSTB[I] : SOM : SALIGEN : HENSOF : I :
 HERREN : [] : VDI : OSSLO : DEN : 1 : DAG
 MARTI : ANNO : 1593 : HVES : SIEL : GVD :
 HAFVE

Denne Ligkisteplade over *Mogens Baardson Rosensværd* til Østby er af stærkt forgyldt Kobber, særdeles smukt udført, men meget beskadiget. Den meddelte Indskrift indtager kun Pladens Fod; over denne sees den Afdøde i fuld Rustning knælende foran et Crucifix; paa Jorden ligger hans Hjelms; øverst til Venstre sees hans Vaaben og Navn. (Jvfr. Saml. til Norske Folks Sprog og Hist. I. 414 ff., Norsk Hist. Tidsskr. IV. 324).

2.

HER * LIGGER * BEGRAFVEN *
 ERLIG * OCH * WELBYRDIG *
 MANDT * EYLLER * KRAVESE *

* GVD * VERR * HANS * SIEL * NADIG * OC * BLID
 * MET * ALLE * GVDS * VDVALDE * TIL * EVIG *
 TID

Paa denne Plade er graveret den Afdødes fædrene og mødrene
 Vaaben (Munk med Viuranken og Seefeld).

5.

HERVNDER LIGGER BEGRAFVEN ERLIGE WELBIVR
 DIGE OC SALIGE FRVE FRVE KARRENE BILLE POVEL
 SKIN
 CKELS TIL ØSTRVP SOM VAAR WELBIVRDIGE OC
 SALIGE KNVD
 BILLIES OC FRVE HILLEBORRIG GYLDENSTIERNES
 DATTER TIL
 BILLESKOVF HVILKEN SALLIGE HENSOF VDI HER-
 REN DEN XI
 FEBRVARY AAR MDCXXX VDI HINDES ALDERS XLVII
 AAR GVD GIFVE HENDE MED ALLE TRO CHRISTNE EN
 ÆREFVLD OPSTANDELSE PAA DEN YDERSTE DOMME-
 DAG

Om Fru Karen Bille. Poul Skinkels, se Meidell, Bille-Ætten II,
 1, 393.

6.

HER · VNDER · LEGER · BEGRAVET ·
 ERLIG · OC · VELBYRDIG · MAND · TØNNE · BILLE
 TIL · BILLESKOF · SOM · VOR · KNVD · BILLE · TIL · BIL ·
 LESKOF · OC · FRV · HILEBORE · GYLENSTIERN · DERIS
 SØN · OC · VOR · HAND · FØD · PAA · HØYBYGAAR · 1584 · DEN
 25 · MARTI · OC · KALET · GVD · HAM · PAA · HANS · GAAR ·
 BILLE ·
 SKOF · DEN · 14 · IANVARI · 1644 · GVD · GIFVE · HAM ·
 MET · AL ·
 LE · TRO · CHRISTNE · EN · ÆREFVLD · OC · GLEDELIG ·
 OPSTANDELSE · MED · ALLE · GVDS · VDVALDE
 PAA · DEN · YDERSTE · DOMEDAG ·

Om Tønne Bille, se Meidell, Bille-Ætten II, 1, 486 f.

7.

HER VNDER HVILLER ÆRLIG OCH
 WELBIYRDIG IOMFRV SAAFIA AMALLIA SOM
 WAR ÆRLIG OCH WELBIYRDIG HANS DIPP,,
 HOLDT VON DEHEN ROTTFELLSER THIL HELFFEN,,
 BERIG OCH FRV ANNE WEND THIL KLARVP GAAR
 DERES DATTER VAAR HVN FØD HER J KIØBEN,,
 HAFN DEN 7 JVLLIVS 1661 OCH KALLEDE
 GVD HINDE DEN TREDE DAG EFFTER HVN
 VAR FØD HER SAMME STED GVD GIFFVE
 HINDE MED ALLE GVDS VDWALLDE EN
 GLEDELIG OC ÆREFVLD OPSTANDELSE.

Den Afdødes Forældre vare Christian IV.s Jægermester Hans Diepholt von Dehn Rothfelser og Fru Anne Wind (jvfr. Bricka og Fridericia, Chr. IV.s Breve 1632—35, S. 6; Thiset, Stamtavler over danske Adelsslægter I, 188).

8.

HER · VNDER · HVILER · DEND · VDI ·
 HERREN · HENSOFVEDE · NV · SALIG · HOS GVD ·
 ERLIG · OC · WELBYRDIG · MAND CHRISTOFFER ·
 KORF ·
 TIL · ØSTRVPGAARD · SOM · VAAR · FØD · PAA · HANS ·
 FÆDRNE ·
 GAARD · STELLINGFLINT · VDI · STIFT · BREMEN ·
 AAR · 1627 ·
 DEN · 15 · OCTOBER · HANS · FADER · VAAR · ERLIG ·
 OC · WELBYRDIG · MAND
 CLAVS · KORF · TIL · STELLINGFLINT · HANS · MODER ·
 ERLIG · OC · WELBYR-
 =DIG · FRVE · ANNE MARGRETE · KLVFFERS · VON · DER ·
 DECKEN · OC · SOM · HAND ·
 HER · I · VERDEN · HAFVER · FREMDRAGET · ET ·
 CHRIS-
 =LIGT · MEGIT · KIERLIGT · GVD · OC · MENNISCKEN ·
 VELBEHAGELIGT · LEFNIT · SAA · HAFVER · OC · HER-

REN · HANNEM · VED · ET · MEGIT · SACHTE · OC ·
 SALIGT · ENDELIGT · IGIEN · HER · FRA · TIL ·
 SIT · EVIGE · RIGIS · GLÆDE · OC · HERLIGHED ·
 BORT · KALDET · DEN · 16 FEBERVARI · 1678 ·
 I · HANS · ALDERS · 51 · AAR · 4 · MAANEDER · GVD ·
 FOR

LENE · HANNEM · MED · ALLE · TROE ·
 CHRISTNE · OC · SALIGE · GVDS ·
 BØRN · EN ÆREFVLD · OC · GLÆ
 DELIG OPSTANDELSE · PAA · DOMMENS ·
 DAG.

Om *Christoffer Korf* til Østrupgaard i Fyen jvfr. Pontoppidan,
 Danske Atlas III, 483.

9.

*Alhier Ruhet Der Weyland Wohlgeborne
 Und Gros Manhaffte Obrister Herr Egidius Christoph
 von Lützow welcher ANNO 1630 Den 12 December
 zur Hülseburg in diese welt Gebohren Sein Seel Herr
 Vater ist Gewesen Der Weylandt Wohlgeborne
 Und Groos Manhaffte Obrister Herr Ioachim von Lützow
 Seine Seel frau Mutter Die Wohlgeborne Fraw Anna
 Blumen Und der Allerhöchste Gott verleyhe Dem
 Hochsel Körper in Der Erden eine sanffte Ruhe
 Und am Iüngsten Tage eine Sel Aufferstehung zum
 Ewigen freuden Leben **

*So Ruhet Libster Mann Numehr in Süssen Freuden
 Weil ihr verlassen hier angst quaal und bitter Leyden
 Sur Iesus Denn Iher hubt von Iugendt auffgeliebet
 in groosser Kriegsgefahr und was euch Sonts Betrübet
 Wnd itz ins hemmels Sahl Euch wie ein Sieger-Schmücken
 Und Mitt Dem himmel Broodt Recht Seelig Satt Erquicken
 Was Kugel Kraut und Schwerdt was Krygs habilt Noh List
 ahn Euch nicht haben kunt Gott voorbehalten ist
 In Euwers Konigs Stadt Wer Sagt Das ihr gestorben
 Der kent das Leben Nicht Das Euch der Todt erworben *
 Mein wunch Soll dieses Sein mein halber hertzen Theyl*

*Das ich bald bey euch komm in aller Seelen heil *
ist A^o 1678 Den 23 Augustij in Copenhagen sehlig
gestorben Seines Alters is er gewesen
48 iahr.*

10.

HER · WNDER HUILER ·
HØYÆDLE · OG · WELBAARNE · HERRE ·
NV · SALIGE · HOS · GVD · ERICH · RODSTEN ·
TIL LEERBECH · KONGL · M · TIL · DANEMARCK · OG · NOR
HØYBETROEDE · JUSTITZ · OG · CANCELLIE · RAAD ·
SAMPT · HØYMERITEREDE · LANDSDOMMER · VDI NØRE
IUTLAND · OG · ER · HAND FØD PAA · SIN · FÆDERNE ·
GAARD · LER :
BECH · 1627 · DEN · 24 · JUNI HUIS · FADER · VAR · ERLIG ·
OC · VELB ·
MAND · STEN · RODSTEN · TIL · LEERBECH · OG · MODER
ERLIG
OG · VELB · FRUE · FRU · MARGRETE · URNE · SOM · MED
STOER
ÆRE · OG HØYE BERØMELSE · HAFUER · FORESTAAED ·
SINE
AF GUD · OG · KONGEN · ANDBETROEDE · HØYE BESTIL :
LINGER · OG · ER · NU · I · HERREN · S · HENSOF · I · WIBORIG
DEN · 12 · FEB : A^o 1687 · UDI HANS · ALDERS · 60 AAR ·
· GUD · GIFUE · HANNEM · MED · ALLE · TRØENDE
EN · GLÆDELIG · OPSTANDELSE ·
PAA · JESU · DAAG ·

Landsdommer *Erik Rodsten* er, ifølge Pontoppidan, Danske Atlas V, 266, begravet i Lerbæks Sognekirke, Elling.

11.

Her Hviler Ertlig
Og Welbyrdig Nu Salig hof
Gud Hans Arenfeld Som blef
Fødd Paa Sin Fæderne Gaard

Knifsholt Anno 1689 dend 29 October
 Og Døde Samme sted Anno 1692
 Smellem Dend 3 Og 4 Marti Udi
 sin Alder 2 Aar 4 Maaneder
 og 5 dage
 Legemet Nedsettis Nu i Jord
 Sielen Priser Gud i engle
 cohv.

Hans Arenfeld var Søn af Commandeur Otto Arenfeld til Kniv-
 holt (jvfr. Pontoppidan, Danske Atlas V, 358).

12.

Mortalitatem ne ignores

Disce

Quam te

Docet

Hactenus Mortalis

Nunc Immortalis

Illustris Ac Nobilissimus

IOHANNES DIETERICUS VON WETBERG

Dominus De Østrup,

Cui Cunas Dedit

In Insula Osel Arx Arensburg,

Sagum Dania stipendia et Honores duo Reges,

Famam Virtus, Æternitatem Cælum,

Vix ex Ephebis Egressus ad Exteros Egreditur

Ut per Continuos Gradus ad Culmen Ascenderet,

Visa ideoque Batavia, Britannia, Gallia,

Biennium Marti Brandeburgico impendit,

Donec

Daniam Inviseret, Cui se Totum Impendit,

Nam Signa Militaria Secutus

Bugiam, Wismariam, Helsenburgum, Cristianipolium, Coroniam

Armis Danorum Herbam Porrigere

Non Tam vidit, Quam Collata Manu Coegit

Denique, Depositis Rudimentis, Rude Militari

*Donatus arci Coroneburgensi ac dein Neoburgensi, ut Summus
Administrator Præficatur*

*Triennio e lapsu in Insula Bornholmia
Præfecturan Summam Civilem et Militarem*

In se Suscipit

Novem Annorum opus et Onus

*Sed Præter Sagum et Togam etiam ne Thalamo Sollicitus
Anno. M. D. C. XXCII.*

Depositis, quibus Hostem Toties provocaverat, Armis

In Amplexus suos Evocat

Nobilissimam Dominam

CECILIAM GRUBBE

Fæcundam Duarum ex ipsius Toro Filiolarum Matrem,

E Culus Gremio dum Tollitur

Anno. M. D. C. XCV.

In sinum Abrahæ Extollitur

Post Militiam Terrestrem

Cælestis Triumphator

Oberst *Johan Diderik von Wetberg* er begravet i Østrup Kirke. Om ham se Personallhist. Tidsskr. V, 208; Wad, E. C. Knuth og Søster Lerche S. 31 (jvfr. Nationaltidende 1883, Tillæg til Nr. 2685 og Nr. 2696). Graveuren har, som det vil bemærkes, begaaet adskillige Fejl.

13.

* HER * VNDER * HVILER * DEN * HØYÆDLE * OG *
* WELBAARNE * NV * S * FRV * KAREN * GRVBBE
* TILL * HAASTRVP
* SOM * WAR * FØED * PAA * HALSTED * CLOSTER
* VDI * LAALAND
* AAR * 1616 * Den 19 * IANVARY * HINDIS * FADER
* WAR *
* DEN * HØYEDLE * OG * WELBAARNE * HERRE *
* NV * S * IØRGEN
* GRVBBE * TILL * TAASTRVP * KONGL * MAYSTED *
* AMPD * MAND *

OFVER WESTERWIG * CLOSTER * HINDIS * MOEDER
 * WAR
 DEN * HØYEDLE * OG WELBAARNE * NV * S * FRVE
 * LENNE *
 * RVED * TILL * WEEDBYGRD * ØG * DØDE * HVN
 PAA LEERBECK *
 * AAR * 1695 * DEN * 23 * MAR * TY * I HINDIS *
 ALDER * 79 * AAR *
 * 2 * MAANEDER * OG * 4 * DAGE * GVD * GIFVE *
 HINDER * MED *
 ALLE * CHRISTENE * EN GLÆDELIG * OPSTANDELSE
 PAA * DOMME * DAG.

Fru *Karen Grubbe* var Enke efter Oberst *Jørgen Kaas* til Hastrup og Østergaard (i Fyen) (Personalh. Tidsskr. V, 276).

14.

Her Vnder

Quiler Er lig og Velbyrdig
 Nu salig høj gud Hans Lorens
 Arenfeld fød paa hans fæderne
 gaard kniisholt 1696 den 19 July
 Hans fader var velbyrdig Otte
 Arenfeld til kniisholt & hans
 Moder velbyrdig fru Sahane
 Belou Døde paa Ofuenbemelte
 hans fæderne gaard 1698 d. 19 may

Begemet Begræfued fra Ver-

=dens uroe

Siælen hos gud Euindelg boe
 paa domme dag da samlig skal
 og findis blant ud
 ualdij tal.

Hans Lorents Arenfeld var Broder til den ovfr. (under Nr. 11) nævnte Hans Arenfeld.

15.

*Hic situm est Corpus pie defuncti
Generosi et Strenui maxime Viri
DN GEORGII HARTWIGI DE WACKERBART
Antiquissima in Megapoli Prosapia oriundi
Tribuni Militum Equitatus quondam fortissimi
et tandem Tribuni locum tenentis
Custodiæ Militaris Equestris Regiæ
Cujus vitæ DEVS et Dies VIII Mensis Aprilis
Anni MDCC
finem imposuit desideratissimum
et beatissimum
Postquam variis Calamitatibus pressus
Miseriarum hanc Vallem obambulasset
Annos natus XLIII.
Requiescat in Pace.*

16.

Her Under Huiler
Den Velædle och Welbyrdige
Frue nu Salig Hoes Gud Fru Ellen
Arenfeld Welb: salig Oberst Lau rodstens til Ierbeck
som bleff Född Anno 1626 den 22 Augusti Och döde
Anno 1701 dend 14 Juni: Gud giffue hende
med alle tro Christne een glædelig och ærefuld opstan
delse paa herrens stoer doms dag
Vegemed huiler I iord och muld Fra urren och ald plage
Sielen dog er Frydefuld Hoes gud I alle dage
paa dome dag de famlij skal I æuighed att bliffue
Och Være blandt guds Englers tall
I Jesu Christi rige.

Fru *Ellen Arenfeld*, Enke efter Oberst Lave Rodsten († 1673),
er begravet i Aasted Kirke i Vendsyssel (Pontoppidan, Danske Atlas
V, 270, 979).

17.

Her Under Quiler

Belædle Oh Velbyrdige Nu

Salig Hof Gud Fru Zahane belou Velb. her
Comandeur Otte Arenfeld till Knisholdt &c Som Høf fød
Anno 1653 den 15 september Oh döde Anno 1702 den 1
september Gud gifue hende med alle tro Christne en
glædelig oh ærefuld Opstandelse Paa herrens
stor doms dag

Legemed Quiler I Jord Oh Muld
fra Urou oh Ald Plage, Sielen dog er
frydefuld, Høf gud I alle dage
Paa domme dag de samlis skal I ærighed
at blifue, Oh Vere blandt gudf
Englers tal I Jesu Christi
rige.

Frn *Johanne Below*, Commandeur Otto Arenfelds Hustru, er be-
graven i Aasted Kirke (Pontoppidan, Danske Atlas V, 270).

18.

48 Aar efter første Samling
blef her i dette rolige Brude-Kammer
et Kiært ægtepar igjen paa ny samlet,
Da dend Høyedle og welbr nu Salig FRUE
Fr. BODELLE MADSDatter FRIIS
blef hid indført til hendis sidste mageløse Egtemage
Ved hvis Side hun nu sofver
hun var fød i Svendborg d. 5 Octobris 1641,
hendis fader var Edle Mads Lucasen Friis, Raadmand sammesteds
hendis Moder Elen Peders-Datter,
hun traadde første gang i ægteskab Aar 1660, med
Edle POVEL BOSON ogsaa Raadmand sammesteds
og lefvede med ham 18 Aar, efter ham Encke 1 Aar,
Anden gang d. 23 Octobris 1678, med
Høy Edle og Høy Ærwærdige Mand
Doct. PETER IESPERSON,

To store Monarchers i lifvet elskede Confessionarius,
 og endnu i alles minde, som ham hørte, leffvende Hoff Predikant,
 hun leffvede med ham 36 Aar, effter ham Enckc 12 Aar,
 og da hun hafde fristed adskillig skiebne og opnaaet alt det hun
 ønskede,
 dødde hun mæt af dage, fuld af troe, glad i gud d. 15 Marti 1726,
 gammel 84 Aar 5 Maaneder 10 dage,
 i hvilche gud har gjort meget got mod hende, hun meget got mod andre,
 af hende ere komne 3 børn, endnu i lifve, 18 børnebørn, deraf 13 i lifve
 28 børnebørns-børn, deraf 22 i lifve, til sammen 49, deraf 40 end
 leffvende
 gach, læser søg og spørg, om hun edel vur af dyd, beedlet blef
 du kund fleere sige, med ære
 I alder, lyche, dyd og saadant af stand, at i dend Stand ej
 hendis liige, højer kunde være,
 der saa bestandig var af alle til edle stand endnu blef tillagt
 fundet god, meere got
 at ondskab iche self har kundet I alder, afkom, gunst, af land,
 sige mod, af by, af slot,
 Om dyd, Aar eller stand hos hende var det største
 lad sige hvem der vil, ieg holder for det første
 Dog meer end alle tre var hendis søde død,
 hun hviler hos sin Mand, og er i Iesu Skiød.

P. Hersleb.

Forfatteren af Gravskriften, Biskop Peder Hersleb, var gift med
 en Datterdatter af den Afdøde (jvfr. Zwergius, Det Siellandske Clerisie
 S. 670).

19.

Den elskelige Daatter fød d. 9de Maij 1716

Af De her i Graven hvilende Forældre

Højædle og Velbaarne Hr Etats Raad

Hr Gregorius Klauman

og

Fr Maren Agers

Den Elskelige Ægte-Fælle Død d. 22 Dec. 1753

*Fra Den nu Efterladte Høyædle og Velbyrdige
Hr Iustitz Raad og Bogholder ved Søe Etatens General
Commissariat*

Hr TERKEL BRÜGMAN

*Den Ælskelige Moder begravet den 29 Dec: 1753
beklaget af Trende Kierlige Børn Een Søn og Tvende Døtre
var Den nu Salige*

Høyædle og Velbyrdige Frue

Fr ANNA SOPHIA BRÜGMANS

Som her nedsettes i sine Fædres Begravelse i Holmens Capel

Hendes Død forvolte De Fattige Een stor Sorg

Hendes Bekiendte Een større

Hendes Paarørende Den Allerstørste

Mod De Første var Hun gæmild

Mod De andre Tienstfærdig

Mod De sidste Allerkiærligst

Som Hendes Omgang i Verden var Dyde-fuld

Hendes Udgang af Verden Haabe-fuld

Saa blev Hendes Indgang i Himmelen og

ævig ære-fuld.

20.

Herunder Hviler

Salig

Carl Friderich Reutzer

Kongelige Majestætz bestalter Camer Fourier

Fød

Año 1725 den 26 Decembr.

Gift

Año 1763 den 26 Martii

Med

Cammer Iomfru Sare Cathrine Kiær

Død

Año 1779 den 28 Maii

..*

*

*.

*Opmuntret udi Gud, taalmodig i sin Smerte
 Fornøyet udi Alt, Oprigtig i sit Hierte
 Forfaret udi Gott, Godvillig mod Enhver
 See! een saa dyd-forsøgt er lagt til Hvile her.*

21.

Herunder Hviller

Salig Højædle og Welbyrdige

Frue Iustitz Raadinde MARIA DOROTHEA TOP

Fød BRÜGMANN

Fød A° 1738 dend 4 April:

Gift A° 1755 dend 29 Iulii

med Højædle og Welbyrdige

Hr Iustitz Raad og Deputered i Sø Etatens General-Commissariat

HANS PETER TOP

Død A° 1768 dend 1 Decembr
